

BONSAI

© Inter IKEA Systems B.V. 2007

AA-310067-1



Design and Quality
IKEA of Sweden



SVENSKA	4
DANSK	6
NORSK	8
SUOMI	10
ENGLISH	12

Bonsaidling kr ver tålamod och engagemang. Konstformen  r från början kinesisk och kom till Japan f r ungefär tusen år sedan. Målet är att återskapa naturen i miniatyr och få trädet att se mycket  ldre ut än vad det verkligen är. Viktigt är också att trädet och krukans form är en harmonisk helhet. Namnet bonsai kommer från japanskans "bon", som betyder kruka, och "sai", som betyder tr d.

Skötselråd

- 1 Skydda plantan från kyla och drag under transporten.
- 2 Placera plantan på en ljus eller halvkuggig plats. Undvik att ställa den över element eller i drag. Om temperaturen  r över 15 C kan du ha plantan utomhus.
- 3 Plantan kan tappa blad 2-3 veckor efter köpet. Det är helt normalt eftersom den  r känslig för förändringar.
- 4 Vattna genom att sänka ner hela krukans i vatten. När det slutat bubbla lyfter du upp krukans och låter vattnet rinna undan. Finns det vatten kvar i krukfatet efter några timmar ska du hålla bort det. Om du inte har möjlighet att sänka ner krukans i vatten kan du istället vattna plantan genom att hålla vatten i krukfatet. F rs k att h lla jorden fuktig, men ge inte

- overwatering is the main cause of death of bonsai trees.

- 5 When watering, fertilize with an ordinary fertilizer every other time during summer and every third time during winter. As bonsai trees are fragile, use half of the amount recommended for other plants.
- 6 To keep the shape of your bonsai tree, pruning is needed. But don't take away too much. All that you can cut away above the soil also dies underneath. Never cut off shoots in winter.
- 7 Repotting is needed when the roots push the plant out of the pot. Use a substrate with less refined structure to give more air to the roots. Repotting should only be done during spring/summer.

Raising bonsai trees takes patience and dedication. The art form is originally Chinese and came to Japan around year 1000 AD. The goal is to recreate nature in miniature and to make the tree look much older than it actually is. The tree and the pot should form a single harmonious unit. The term bonsai comes from the Japanese words BON, meaning tray, and SAI, meaning tree.

Care instructions

- 1 Protect the plant against cold and draught during transportation.
- 2 Place it in a bright or slightly shaded place. Do not place the plant over a radiator or in a draught. If the outdoor temperature doesn't fall below 15°C (60°F) the plant can be placed outside.
- 3 The plant may lose some of its leaves 2-3 weeks after the purchase. This is normal as the plant is sensitive to changes.
- 4 When watering submerge the pot completely in water. When the air bubbles stop rising, lift up the pot and let the water drain off. Remove water that might be left in the saucer a few hours after watering. If you can't submerge the pot, water the plant by pouring water on the saucer. Try to keep the soil moist but don't give the plant too much water

plantan för mycket vatten eftersom det är den vanligaste orsaken till att bonsaier dör.

- 5 Använd vanligt gödningsmedel när du vattnar - varannan gång under sommaren och var tredje gång under vintern. Bonsaier är känsliga så använd ungefär hälften så mycket gödningsmedel som till andra plantor.
- 6 För att ditt bonsaiträd ska behålla sin form måste det beskäras. Men ta inte bort för mycket. Kom ihåg att lika mycket som tas bort av plantan ovan jord dör under jord. Klipp aldrig bort skott på vintern.
- 7 Din bonsai behöver planteras om när rötterna lyfter upp plantan ur krukans. Använd en grov jordblandning som släpper igenom syre till rötterna. Plantera enbart om under vår och sommar.

At dyrke bonsaitræer kræver tålmodighed og engagement. Kunstformen startede i Kina og kom til Japan for omkring tusind år siden. Målet er at genskabe naturen i miniudgave og at få træet til at se meget ældre ud, end det egentlig er. Det er også vigtigt, at træet og urtepotten udgør en harmonisk helhed. Navnet bonsai kommer fra de japanske ord "bon", som betyder krukke, og "sai", som betyder træ.

Pleje

- 1 Planten skal beskyttes mod kulde og træk under transporten.
- 2 Skal sættes på et lyst eller lettere skygget sted. Planten må ikke sættes over en radiator eller i træk. Hvis udendørstemperaturen ikke kommer under 15 °C, kan planten godt stå ude.
- 3 Planten kan tabe nogle blade 2-3 uger efter købet. Det er helt normalt, da den er følsom overfor forandringer.
- 4 Du vander planten ved at nedsænke urtepotten i vand. Når luftboblerne stopper, skal du løfte urtepotten op og lade vandet løbe af. Hvis der stadig er vand i urtepottefadet efter et par timer, skal det fjernes. Hvis du ikke har mulighed for at nedsænke urtepotten, så hæld i stedet vand i fadet.

aluslautaselle. Pidä multa kosteana, mutta älä kastele liikaa, sillä kasvi voi kuolla liikaan veteen.

- 5 Kastellessasi voit lannoittaa kasvia tavallisella kasviravinteella joka toinen kerta kesäaikaan ja talviaikaan joka kolmas kerta. Koska bonsai-puut ovat herkkiä, käytä puolet suositellusta lannoitemäärästä.
- 6 Jotta bonsai-puun muoto säilyisi, sitä pitää leikata. Älä kuitenkaan leikkaa liikaa. Muista, että sen mitä leikkaat mullan yläpuolelta, kuolee myös mullan alapuolelta. Älä koskaan leikkaa versoja talvella.
- 7 Kasvi täytyy istuttaa suurempaan ruukkuun, kun kasvin juuret alkavat nosta kasvia ulos ruukusta. Käytä hieman karkeampijakoista multaa, jotta kasvin juuret saavat happea. Uuteen ruukkuun istuttamisen tulee tapahtua vain kevällä/kesällä.

Bonsai-puiden kasvattaminen vaatii kärsivällisyyttä ja asialle omistautumista. Kasvattaminen on alunperin kiinalainen tapa, joka rantautui Japaniin n. 1000 vuotta sitten. Kasvattamisen tavoitteena on luoda miniatyyriluonto, ja saada puu näyttämään vanhemmalta kuin se oikeasti on. Puun ja ruukun tulee muodostaa harmoninen kokonaisuus. Sana bonsai tulee japanin sanoista BON, joka tarkoittaa ruukkua, ja SAL, joka tarkoittaa puuta.

Hoito-ohjeet

- 1 Suojaa kasvi kylmältä ja vedolta kuljetuksen ajaksi.
- 2 Sijoita se valoisaan tai hieman varjoisaan paikkaan. Älä sijoita kasvia lämpöpatterin yläpuolelle tai vetoiseen paikkaan. Jos ulkolämpötila ei laske alle 15 °C:een, kasvin voi sijoittaa myös ulos.
- 3 Kasvista voi lähteä joitakin lehtiä 2-3 viikkoa ostamisen jälkeen. Tämä on aivan normaalia, sillä kasvi on herkkä muutoksille.
- 4 Kastele kasvi upottamalla koko ruukku veteen. Kun ilmakehä ei enää nouse pintaan, nosta ruukku ylös vedestä ja anna ylimääräisen veden valua pois. Kaada muutaman tunnin päästä aluslautaselle mahdollisesti kertynyt vesi pois. Jos et voi upottaa ruukkua veteen, kastele kasvi kaatamalla vettä

Hold jorden fugtig, men undgå at give planten for meget vand – det er den mest almindelige dødsårsag for bonsaitræer.

- 5 Når du vander, skal du også gøde med almindelig gødning. Det skal gøres hver anden gang om sommeren og hver tredje om vinteren. Fordi bonsaitræer er skrøbelige, skal du kun bruge halvdelen af den anbefalede mængde til andre planter.
- 6 Du skal beskære bonsaitræet for at beholde dets form. Men du må ikke fjerne for meget. Husk, at det som fjernes over jorden, også dør under jorden. Du må aldrig fjerne skud om vinteren.
- 7 Dit bonsaitræ skal omplantes, når rødderne skubber træet op fra urtepotten. Brug en grov jordblanding, der giver luft til rødderne. Omplantning bør kun finde sted forår/sommer.

Å dyrke frem bonsaitrær krever tålmodighet og dedikasjon. Kunstformen er opprinnelig kinesisk, og kom til Japan rundt år 1000. Målet er å gjenskape naturen i miniatyr, og få treet til å se mye eldre ut enn det faktisk er. Treet og potten skal forme en harmonisk enhet. Bonsai kommer fra det japanske ordene "Bon" som betyr brett, og "sai" som betyr tre.

Vedlikehold

- 1 Beskytt planten mot kulde og trekk under transport.
- 2 Plasser det lyst eller i litt skygge. Ikke plasser planten i nærheten av en radiator eller på trekkfulle steder. Dersom utendørstemperaturen ikke er under 15°C, kan planten plasseres utendørs.
- 3 Planten kan miste noen av bladene sine 2-3 uker etter den er kjøpt inn. Dette er normalt, siden planten er følsom for forandring.
- 4 Vanning: Dynk hele potten i vann. Når det ikke kommer flere luftboblene, løfter du potten og lar den renne av seg. Fjern vann som står i skålen et par timer etter vanning. Dersom du ikke kan dynke hele potten i vann, så vann planten ved å helle vann i skålen. Forsøk å holde jorden fuktig, men ikke gi planten for mye vann – overvanning er den vanligste årsaken til at bonsaitrær dør.

- 5 Gjødsla med vanlig plantegjødsel hver andre vanning om sommeren, og hver tredje vanning om vinteren. Bruk halve mengden av det som er anbefalt for andre planter, siden bonsaitrær er skjøre.
- 6 For å holde formen på ditt bonsaitre, må det beskjæres. Ikke ta for mye. Alt du kan skjære bort over jorden dør også under den. Klipp aldri av skudd om vinteren.
- 7 Treet må plantes om når røttene skyver det ut av potten. Bruk et underlag med mindre struktur for å gi mer luft til røttene. Treet må kun plantes om når det er vår eller sommer.